



# Are you currently experiencing homelessness in San Francisco? Do you have tickets, towing costs, or booting costs you cannot pay?

You can work with any Coordinated Entry Access Point to apply for the following SFMTA discounts:



### Towing Costs

ONE-TIME, FREE removal of all towing costs



### Parking Tickets

ONE-TIME ONLY, FREE removal of all open parking tickets on one vehicle



### Boot Costs

ONE-TIME, FREE removal of all boot costs



### Fare Evasion Tickets

Dismiss your fare evasion tickets anytime



### Late Penalties

Remove late penalties on one vehicle's parking tickets anytime



### Free Muni

Ride Muni for free with the Access Pass

## 1 STEP ONE - Determine if you are eligible for SFMTA's discounts

You are eligible for SFMTA's discounts if:

- You are currently experiencing homelessness in San Francisco.**
- AND**
- You have worked with a Coordinated Entry Access Point in the last 6 months.**

Coordinated Entry Access Points help people experiencing homelessness. Staff will discuss how to get connected to SFMTA's discounts.

**Please call or visit a Coordinated Entry Access Point to confirm your eligibility. Contact information for the Coordinated Entry Access Points is on the back of this flyer.**

## 2 STEP TWO - Apply for SFMTA's discounts

**You can apply for these discounts online, in-person, or by mail.** To apply in-person, visit SFMTA's Customer Service Center at 11 Van Ness Avenue (open M - F from 8 a.m. to 5 p.m.).

If your vehicle was towed, go to AutoReturn at 450 7th Street (open 24/7).

To learn more and apply, go to [sfmta.com/IncomeDiscounts](https://sfmta.com/IncomeDiscounts) or call 311.

If you are not experiencing homelessness but have a low income, you may be eligible for other SFMTA discounts. Learn more by calling 311 or go to [sfmta.com/IncomeDiscounts](https://sfmta.com/IncomeDiscounts)

# COORDINATED ENTRY ACCESS POINT PHONE NUMBERS AND LOCATIONS

You are eligible for SFMTA's discounts for people experiencing homelessness if:

**1. You are currently experiencing homelessness in San Francisco,**

**AND**

**2. You have worked with a Coordinated Entry Access Point in the last 6 months.**

Coordinated Entry Access Points help people experiencing homelessness. Coordinated Entry Access Point staff will discuss how to get connected to the SFMTA's discounts. **Please call or visit one of the Coordinated Entry Access Points below to confirm your eligibility.** Please note: Coordinated Entry Access Points are closed on the weekends.

**For current hours, visit: [tinyURL.com/CEAccessPoints](https://tinyurl.com/CEAccessPoints)**

## SINGLE ADULTS CONTACT:

### United Council of Human Services

2111 Jennings Street (at Van Dyke)  
San Francisco, CA 94124  
415-487-3300 x7000

### Episcopal Community Services

123 10th Street (at Mission)  
San Francisco, CA 94103  
415-487-3300 x7000

### Saint Vincent de Paul Society

525 5th Street (at Bryant)  
San Francisco, CA 94107  
415-597-7960

## FAMILIES WITH MINOR CHILDREN CONTACT:

### Mission Access Point

2871 Mission Street  
San Francisco, CA 94110  
415-972-1281

### Bayview Access Point

1641 LaSalle Avenue  
San Francisco, CA 94124  
415-430-6320

### Central City Access Point

37 Grove Street  
San Francisco, CA 94102  
415-644-0504

## YOUTH 27 OR UNDER CONTACT:

### Larkin Street Engagement and Community Center

134 Golden Gate Ave  
San Francisco, CA 94102  
415-673-0911 x352

### 3rd Street Youth Center and Clinic

1728 Bancroft Ave  
San Francisco, CA 94124  
415-713-4782

### Huckleberry Youth Programs

555 Cole Street  
San Francisco, CA 94117  
415-386-9398

### LYRIC

127 Collingwood Street  
San Francisco, CA 94114  
415-690-3028

### The SF LGBT Center

1800 Market Street  
San Francisco, CA 94102  
415-865-5612



**¿Está experimentando actualmente la falta de vivienda en San Francisco? ¿Tiene multas, costos de remolque o gastos de arranque que no puede pagar?**

**Puede trabajar con cualquier Punto de Acceso de Entrada Coordinado para pedir los siguientes descuentos SFMTA:**



**Multas por remolque**

Eliminación de todos los costos por remolque GRATIS, UNA SOLA VEZ



**Multas de estacionamiento**

Eliminación de todas las multas de estacionamiento abiertos GRATIS, UNA SOLA VEZ de su auto



**Gastos de arranque**

Eliminación GRATIS, UNA SOLA VEZ de todos los gastos de arranque



**Multas por evasión de tarifas**

Eliminar las multas por evasión de tarifas en cualquier momento



**Multas por atraso**

Quitar multas por atraso de las multas de estacionamiento de un auto en cualquier momento



**Muni gratis**

Use Ride Muni gratis con el pase de acceso

**1 PASO UNO - Determine si es elegible para los descuentos de SFMTA**

Es elegible para los descuentos de SFMTA si:

- 1. Actualmente está experimentando la falta de vivienda en San Francisco.**
- Y**
- 2. Trabajó con un Punto de acceso de entrada coordinado en los últimos 6 meses.**

Los Puntos de acceso coordinados ayudan a las personas que no tienen vivienda. El personal hablará sobre cómo conseguir los descuentos de SFMTA.

**Por favor, llame o vaya al Punto de acceso de entrada coordinado para confirmar su elegibilidad. La información de contacto de los Puntos de acceso de entrada coordinados está en la parte de atrás de este folleto.**

**2 PASO DOS - Pida los descuentos de SFMTA**

**Puede pedir estos descuentos en línea, en persona o por correo.** Para pedirlo en persona, vaya al Centro de Servicio del Cliente de SFMTA en 11 Van Ness Avenue (abierto de L a V de 8 a. m. a 5 p. m.).

Si su auto fue remolcado, diríjase a AutoReturn en 450 7th Street (abierto todo el día, todos los días de la semana).

Para obtener más información y pedirlo, visite [sfmta.com/IncomeDiscounts](https://sfmta.com/IncomeDiscounts) o llame al 311.

**Si no está experimentando la falta de vivienda, pero tiene bajos ingresos, puede ser elegible para otros descuentos de SFMTA. Obtenga más información llamando al 311 o visite [sfmta.com/IncomeDiscounts](https://sfmta.com/IncomeDiscounts)**

# TELÉFONOS Y LUGARES DE PUNTOS DE ACCESO DE ENTRADA COORDINADOS

Es elegible para los descuentos de SFMTA si para personas que están en situación de calle si:

**1. Actualmente está experimentando la falta de vivienda en San Francisco,**

**Y**

**2. Trabajó con un Punto de acceso de entrada coordinado en los últimos 6 meses.**

Los Puntos de acceso coordinados ayudan a las personas que no tienen vivienda. El personal del punto de acceso de entrada coordinado hablará sobre cómo conseguir los descuentos de SFMTA. **Por favor, llame o vaya al siguiente Punto de acceso de entrada coordinado para confirmar su elegibilidad.** Tenga en cuenta: Los puntos de acceso de entrada coordinados cierran los fines de semana.

Para consultar el horario actual, entre a: [tinyURL.com/CEAccessPoints](https://tinyURL.com/CEAccessPoints)

## LOS ADULTOS SOLTEROS DEBEN LLAMAR A:

### Consejo de Servicios Humanos

2111 Jennings Street (en Van Dyke)  
San Francisco, CA 94124  
415-487-3300 x7000

### Servicios episcopales de la comunidad

123 10th Street (en Mission)  
San Francisco, CA 94103  
415-487-3300 x7000

### Sociedad San Vicente de Paul

525 5th Street (en Bryant)  
San Francisco, CA 94107  
415-597-7960

## FAMILIAS CON NIÑOS MENORES CONTACTO:

### Punto de acceso en Mission

2871 Mission Street  
San Francisco, CA 94110  
415-972-1281

### Punto de acceso en Bayview

1641 LaSalle Avenue  
San Francisco, CA 94124  
415-430-6320

### Punto de acceso en Central City

37 Grove Street  
San Francisco, CA 94102  
415-644-0504

## YOUTH 27 O COMUNICARSE CON:

### Larkin Street Engagement y Centro de la comunidad

134 Golden Gate Ave  
San Francisco, CA 94102  
415-673-0911 x352

### 3rd Street Youth Center y Clinic

1728 Bancroft Ave  
San Francisco, CA 94124  
415-713-4782

### Huckleberry Youth Programs

555 Cole Street  
San Francisco, CA 94117  
415-386-9398

### LYRIC

127 Collingwood Street  
San Francisco, CA 94114  
415-690-3028

### Centro de Lesbianas, Homosexuales, Bisexuales, Transgénero de San Francisco (SF LGBT Center)

1800 Market Street  
San Francisco, CA 94102  
415-865-5612



DEPARTMENT OF  
HOMELESSNESS AND  
SUPPORTIVE HOUSING



THE FINANCIAL  
JUSTICE PROJECT  
SAN FRANCISCO



# 您現在在舊金山是否無家可歸？ 您是否有任何無法支付的罰單、 拖車費用或啟動費用？

您可以與任何協調性入口接待點 (**Coordinated Entry Access Point**)  
合作申請以下 **SFMTA** 折扣：



### 拖車費用

一次，免費消除所有拖車費用



### 停車罰單

僅限一次，免費消除一輛車上的  
所有未結清的停車罰單



### 啟動費用

一次，免費取消所有啟動費用



### 逃票罰單：

隨時取消您的逃票罰單



### 逾期罰款

隨時消除對一輛車的停車罰單的  
逾期罰款



### 免費搭乘城市電車

使用 Access Pass 免費搭乘城  
市電車

## 1 第一步 - 確定您是否符合 SFMTA 折扣資格

在以下情況下，您符合 SFMTA 折扣資格：

1. 您現在在舊金山無家可歸。  
和
2. 在過去 6 個月您與協調性入口接待點  
合作過。

協調性入口接待點為無家可歸之人提供幫助。  
相關工作人員將和您討論如何獲取 SFMTA  
折扣。

請致電或到訪協調性入口接待點，以確認您  
是否符合資格。協調性入口接待點的聯絡資訊  
印於本傳單背面。

## 2 第二步 - 申請 SFMTA 折扣

您可以線上、親自或透過郵寄方式申請這些折扣。如要當面親自申請，請到訪位於  
11 Van Ness Avenue 的 SFMTA 客戶服務中心（辦公時間週一至週五，早上 8 點至下午 5 點）。

若您的車已被拖走，請前往 450 7th Street 的 AutoReturn 處（全天候辦公）。

如需瞭解更多資訊並進行申請，請造訪 [sfmta.com/IncomeDiscounts](https://sfmta.com/IncomeDiscounts) 或致電 311。

若您未無家可歸，但收入很低，您則可能有資格享受其他 SFMTA 折扣。  
致電 311 或造訪 [sfmta.com/IncomeDiscounts](https://sfmta.com/IncomeDiscounts) 瞭解更多詳細

## 協調性入口接待點的電話號碼與位置

---

在以下情況下，您有資格享受為無家可歸者提供的 SFMTA 折扣：

1. 您現在在舊金山無家可歸，  
和
2. 在過去 6 個月您與協調性入口接待點合作過。

協調性入口接待點為無家可歸之人提供幫助。協調性入口接待點相關工作人員將和您討論如何獲取 SFMTA 折扣。請致電或到訪以下協調性入口接待點，以確認您是否符合資格。請注意：協調性入口接待點週末關閉。

有關現在辦公時間，請造訪：[tinyURL.com/CEAccessPoints](https://tinyurl.com/CEAccessPoints)

### 單身成人請聯絡：

#### 民眾服務聯合委員會 (United Council of Human Services)

2111 Jennings Street  
(在 Van Dyke)  
San Francisco, CA 94124  
415-487-3300 x7000

#### 聖公會社區服務處 (Episcopal Community Services)

123 10th Street (在 Mission)  
San Francisco, CA 94103  
415-487-3300 x7000

#### 聖文森特德保羅協會 (Saint Vincent de Paul Society)-

525 5th Street (在 Bryant)  
San Francisco, CA 94107  
415-597-7960

### 有未成年子女的家庭請聯絡：

#### Mission 接待地點

2871 Mission Street  
San Francisco, CA 94110  
415-972-1281

#### Bayview 接待地點

1641 LaSalle Avenue  
San Francisco, CA 94124  
415-430-6320

#### Central City 接待地點

37 Grove Street  
San Francisco, CA 94102  
415-644-0504

### 27 歲或以下青少年請聯絡

#### Larkin Street 參與及社區中心

134 Golden Gate Ave  
San Francisco, CA 94102  
415-673-0911 x352

#### 3rd Street 青少年中心和診所

1728 Bancroft Ave  
San Francisco, CA 94124  
415-713-4782

#### Huckleberry 青少年項目 (Huckleberry Youth Programs)

555 Cole Street  
San Francisco, CA 94117  
415-386-9398

#### LYRIC

127 Collingwood Street  
San Francisco, CA 94114  
415-690-3028

#### 舊金山多元性傾向中心 (SF LGBT Center)

1800 Market Street  
San Francisco, CA 94102  
415-865-5612



DEPARTMENT OF  
HOMELESSNESS AND  
SUPPORTIVE HOUSING



THE FINANCIAL  
JUSTICE PROJECT  
SAN FRANCISCO



# Kasalukuyan ka bang nakakaranas ng kawalan ng tirahan sa San Francisco? Natiketang ba, o may mga bayarin sa pag-tow o pagpapahila ng sasakyan, o bayarin sa boot na ikinabit sa sasakyan na hindi mo mabayaran?

**Maaari kang makipagtulungan sa anumang Coordinated Entry Access Point (Access Point sa Koordinadong Pagpasok) para mag-aplay para sa mga sumusunod na diskuwento ng SFMTA:**



## Mga Bayarin sa Pagpapahila ng Sasakyan

ISANG BESES at LIBRENG pagtatanggal ng lahat ng bayarin sa pagpapahila ng sasakyan



## Mga Tiket sa Pagpaparada

ISANG BESES LAMANG at LIBRENG pagtatanggal ng lahat ng bukas na tiket sa pagpaparada sa isang sasakyan



## Mga Bayarin sa Boot na Ikinabit sa Sasakyan

ISANG BESES at LIBRENG PAGTANGGAL ng lahat ng bayarin sa boot na ikinabit sa sasakyan



## Mga Tiket para sa Hindi Pagbayad ng Pamasaha:

Ipagwalang-bahala ang iyong mga tiket para sa hindi pagbayad ng pamasaha anumang oras



## Mga Multa sa Pagiging Huli sa Pagbabayad

Tanggalin ang mga multa sa pagiging huli sa pagbabayad sa mga tiket sa pagpaparada ng isang sasakyan anumang oras



## Libreng Muni

Sumakay sa Muni nang libre gamit ang Access Pass

## 1 UNANG HAKBANG - Tukuyin kung kwalipikado ka para sa mga diskuwento ng SFMTA

Kwalipikado ka para sa mga diskuwento ng SFMTA kung:

- Kasalukuyan kang nakakaranas ng kawalan ng tirahan sa San Francisco.**  
**AT**
- Nakipagtulungan ka sa isang Coordinated Entry Access Point sa loob ng huling 6 na buwan.**

Tumutulong ang mga Coordinated Entry Access Point sa mga taong nakakaranas ng kawalan ng tirahan. Tatalakayin ng tauhan kung paano kumonekta sa mga diskuwento ng SFMTA.

Mangyaring tawagan o bisitahin ang isang Coordinated Entry Access Point para kumpirmahin ang pagiging kwalipikado mo. Makikita ang impormasyon sa pakikipag-ugnayan para sa mga Coordinated Entry Access Point sa likod ng flyer na ito.

## 2 IKALAWANG HAKBANG - Mag-aplay para sa mga diskuwento ng SFMTA

Maaari kang mag-aplay para sa mga diskuwentong ito online, sa personal, o sa pamamagitan ng sulat. Para mag-aplay sa personal, bisitahin ang Sentro ng Serbisyo para sa Kostumer ng SFMTA sa 11 Van Ness Avenue (bukas mula Lunes - Biyernes mula 8 a.m. hanggang 5 p.m.).

Kung pinahila ang iyong sasakyan, pumunta sa AutoReturn sa 450 7th Street (bukas 24/7).

Para matuto pa at mag-aplay, pumunta sa [sfmta.com/IncomeDiscounts](https://sfmta.com/IncomeDiscounts) o tumawag sa 311.

Kung hindi ka nakakaranas ng kawalan ng tirahan pero mababa ang kinikita mo, maaaring kwalipikado ka para sa iba pang mga diskuwento ng SFMTA. Matuto pa sa pamamagitan ng pagtawag sa 311 o pumunta sa [sfmta.com/IncomeDiscounts](https://sfmta.com/IncomeDiscounts)

# MGA NUMERO NG TELEPONO AT LOKASYON NG MGA COORDINATED ENTRY ACCESS POINT

Kwalipikado ka para sa mga diskuwento ng SFMTA para sa mga taong nakakaranas ng kawalan ng tirahan kung:

**1. Kasalukuyan kang nakakaranas ng kawalan ng tirahan sa San Francisco,**

**AT**

**2. Nakipagtulungan ka sa isang Coordinated Entry Access Point sa loob ng huling 6 na buwan.**

Tumutulong ang mga Coordinated Entry Access Point sa mga taong nakakaranas ng kawalan ng tirahan. Tatalakayin ng tauhan ng Coordinated Entry Access Point kung paano kumonekta sa mga diskuwento ng SFMTA. **Mangyaring tawagan o bisitahin ang isa sa mga Coordinated Entry Access Point sa ibaba para kumpirmahin ang pagiging kwalipikado mo.** Pakitandaan: Sarado ang mga Coordinated Entry Access Point tuwing Sabado at Linggo.

**Para sa mga kasalukuyang oras, bisitahin ang: [tinyURL.com/CEAccessPoints](https://tinyurl.com/CEAccessPoints)**

## PARA SA MGA NASA HUSTONG GULANG NA WALANG ASAWA, MAKIPAG-UGNAYAN SA:

### United Council of Human Services

2111 Jennings Street (sa Van Dyke)  
San Francisco, CA 94124  
415-487-3300 x7000

### Episcopal Community Services

123 10th Street (sa Mission)  
San Francisco, CA 94103  
415-487-3300 x7000

### Saint Vincent de Paul Society

525 5th Street (sa Bryant)  
San Francisco, CA 94107  
415-597-7960

## MGA PAMILYA NA MAY MENOR DE EDAD NA MGA ANAK, MAKIPAG-UGNAY:

### Mission Access Point

2871 Mission Street  
San Francisco, CA 94110  
415-972-1281

### Bayview Access Point

1641 LaSalle Avenue  
San Francisco, CA 94124  
415-430-6320

### Central City Access Point

37 Grove Street  
San Francisco, CA 94102  
415-644-0504

## PARA SA KABATAANG 27 TAONG GULANG PABABA, MAKIPAG-UGNAYAN SA:

### Larkin Street Engagement and Community Center

134 Golden Gate Ave  
San Francisco, CA 94102  
415-673-0911 x352

### 3rd Street Youth Center and Clinic

1728 Bancroft Ave  
San Francisco, CA 94124  
415-713-4782

### Huckleberry Youth Programs

555 Market Street, 3rd Floor,  
San Francisco, CA 94117  
415-386-9398

### LYRIC

127 Collingwood Street  
San Francisco, CA 94114  
415-690-3028

### The SF LGBT Center

1800 Market Street, 3rd Floor,  
San Francisco, CA 94102  
415-865-5612